

VOCO

Registrado® Scan

GB

Instructions for use

**DE**

Gebrauchsanweisung

FR

Mode d'emploi

Product description:

Registrado Scan is a fast-setting, addition-curing silicone impression material for bite registration. It is characterised by a viscous consistency, great dimensional stability and a high final hardness.

Registrado Scan can be used for the optical compilation of data for CAD/CAM/CIM technology without powdering.

Indications:

- Occlusal bite registration
- Fixing of face bow registrations
- Location material for intraoral pin tracing templates

Application:

1. Preparation:

To dispense **Registrado Scan**, use a **VOCO** Dispenser type 2 or any other suitable dispenser.

Due to technical reasons there may be slight differences in the filling levels of the two cartridge chambers. Therefore, remove cartridge cap after placing the cartridge into the dispenser type 2 and extract material until it is delivered uniformly from both chambers.

Fit a mixing tip type 16 and extract material by pressing the lever. The material is completely and automatically mixed in the correct ratio in the mixing tip.

An intraoral tip type 2 may be placed on the mixing tip type 16 to facilitate finer, precise application.

2. Handling:

In case of occlusal bite registration, apply **Registrado Scan** directly onto the upper or lower dental arch of the patient.

The patient is requested to bring his/her teeth into the habitual occlusion position without functional movements and hold the position for at least 45 s. **Registrado Scan** can then be removed from his/her mouth.

Working time (at 23 °C)	max. 30 s
Time in mouth (at 37 °C)	min. 45 s

3. Post-processing:

Disinfection with an aqueous disinfectant is recommended prior to further processing of the occlusal bite registration produced. When doing so, observe the instructions for use of the disinfectant used. Dry the registration material before the scanning procedure. After setting, **Registrado Scan** can be processed in a simple and controlled manner using a scalpel, scissors or a bur and remains permanently dimension stable.

Information, precautionary measures:

Registrado Scan contains platinum catalyst. **Registrado Scan** should not be used in case of known hypersensitivities (allergies) to this ingredient.

Do not use **Registrado Scan** in combination with condensation-curing silicones. The setting behaviour of **Registrado Scan** can be affected by the use of latex gloves, hand creams, cleaning agents, mouth rinses, retraction solutions and residues of other materials (e.g., impression materials). Consequently, these must be removed prior to application (rinsing off with spray if necessary). Incompletely cured silicone material should not be allowed to come into contact with clothing.

The warranted product characteristics can only be achieved when using the original Sulzer Mixpac mixing tips as approved by **VOCO**. All the mixing tips for use with our respective products are available from **VOCO**.

Storage:

Store at temperatures of 4 °C to 23 °C. Do not use after expiry date.

Our preparations have been developed for use in dentistry. As far as the application of the products delivered by us is concerned, our verbal and/or written information has been given to the best of our knowledge and without obligation. Our information and/or advice do not relieve you from examining the materials delivered by us as to their suitability for the intended purposes of application. As the application of our preparations is beyond our control, the user is fully responsible for the application. Of course, we guarantee the quality of our preparations in accordance with the existing standards and corresponding to the conditions as stipulated in our general terms of sale and delivery.

Produktbeschreibung:

Registrado Scan ist ein schnell abbindendes additionsvernetzendes Silikonabformmaterial zur Bissregistrierung. Es zeichnet sich durch eine standfeste Konsistenz, gute Dimensionsstabilität sowie hohe Endhärte aus.

Registrado Scan kann für die optische Erfassung von Daten für die CAD/CAM/CIM Technologie ohne Pudern verwendet werden.

Indikationen:

- Okklusale Bissregistrierung
- Fixierung bei Gesichtsbogenregistrator
- Verschlüsselung von Stützstiftregistrator

Anwendung:

1. Vorbereitung:

Zum Ausbringen von **Registrado Scan VOCO**-Dispenser Typ 2 oder einen anderen geeigneten Dispenser benutzen.

Technisch bedingt ergeben sich geringe Differenzen im Füllstand beider Kartuschenkammern. Daher nach dem Einsetzen der Kartusche in den Dispenser Typ 2 den Kartuschenverschluss entfernen und so lange Material auspressen, bis aus beiden Austrittsöffnungen gleichmäßig Material gefördert wird.

Mischkanüle Typ 16 aufsetzen und durch Betätigen des Griffhebels Material herausdrücken. In der Kanüle wird das Material automatisch und vollständig im richtigen Verhältnis gemischt.

Zur feineren, punktgenauen Applikation den Applikationsaufsatz Typ 2 auf die Mischkanüle Typ 16 setzen.

2. Verarbeitung:

Zur okklusalen Bissregistrierung wird **Registrado Scan** direkt auf den oberen oder unteren Zahnbogen des Patienten appliziert.

Der Patient wird gebeten, die Zahnreihen ohne Funktionsbewegungen in die normale Okklusionsposition zu bringen und für mindestens 45 s zu halten. Anschließend kann **Registrado Scan** aus dem Mund des Patienten entnommen werden.

Verarbeitungszeit (bei 23 °C)	max. 30 s
Mundverweildauer (bei 37 °C)	mind. 45 s

3. Nachbearbeitung:

Vor dem weiteren Verarbeiten der angefertigten Bissregistratur ist eine Desinfektion mit einem wässrigen Desinfektionsmittel zu empfehlen. Hierzu Gebrauchsinformation des verwendeten Desinfektionsmittels beachten. Registratur vor dem Scanvorgang trocknen. **Registrado Scan** lässt sich nach der Aushärtung leicht und kontrolliert mit Skalpell, Schere oder Fräse bearbeiten und bleibt dauerhaft dimensionsstabil.

Hinweise, Vorsichtsmaßnahmen:

Registrado Scan enthält Platin-katalysator. Bei bekannten Überempfindlichkeiten (Allergien) gegen diesen Inhaltsstoff von **Registrado Scan** ist auf die Anwendung zu verzichten. **Registrado Scan** nicht zusammen mit kondensationsvernetzenden Silikon verwenden. Das Abbindeverhalten von **Registrado Scan** kann durch den Gebrauch von Latexhandschuhen, Handcremes, Reinigungsmitteln, Mundspülungen, Retraktionslösungen oder Resten von anderen Materialien (z. B. Abformmaterialien) beeinträchtigt werden. Diese sind daher vor dem Auftragen zu entfernen (evtl. abspritzen). Kontakt von nicht ausgehärtetem Silikon mit der Kleidung vermeiden.

Die zugesagten Produkteigenschaften werden nur unter Verwendung der von **VOCO** freigegebenen original Sulzer Mixpac Mischkanülen erreicht. Die entsprechenden Mischkanülen für unsere Produkte sind alle bei **VOCO** erhältlich.

Lagerung:

Lagerung bei 4 °C - 23 °C. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Unsere Präparate werden für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Soweit es die Anwendung der von uns gelieferten Präparate betrifft, sind unsere wörtlichen und/oder schriftlichen Hinweise bzw. unsere Beratung nach bestem Wissen abgegeben und unverbindlich. Unsere Hinweise und/oder Beratung befreien Sie nicht davon, die von uns gelieferten Präparate auf ihre Eignung für die beabsichtigten Anwendungszwecke zu prüfen. Da die Anwendung unserer Präparate ohne unsere Kontrolle erfolgt, liegt sie ausschließlich in Ihrer eigenen Verantwortung. Wir gewährleisten selbstverständlich die Qualität unserer Präparate entsprechend bestehender Normen sowie entsprechend des in unseren allgemeinen Liefer- und Verkaufsbedingungen festgelegten Standards.

Description du produit :

Registrado Scan est un matériau pour empreinte à prise rapide, à base de silicone réticulant par addition destiné à l'enregistrement de l'occlusion.

Il se distingue par une consistance stable, une bonne stabilité dimensionnelle et une dureté finale élevée.

Registrado Scan peut être utilisé pour la lecture optique de données pour la technologie CFAO, sans poudre.

Indications :

- Enregistrements de l'occlusion
- Fixations réalisées lors des enregistrements utilisant un arc facial
- Clés de positionnement pour les enregistrements au stylet

Application :

1. Préparation :

Pour l'extraction de **Registrado Scan** utiliser le distributeur **VOCO** type 2 ou un autre distributeur adapté.

Pour des raisons purement techniques, les degrés de remplissage des deux cartouches peuvent légèrement différer. Pour cette raison il faut, après avoir mis la cartouche dans le distributeur type 2, enlever le bouchon de la cartouche et extraire du matériau jusqu'à ce que les débits de matériaux soient identiques au niveau des deux orifices.

Mettre en place un embout mélangeur type 16 et extraire du matériau en actionnant le levier du distributeur.

Le matériau est mélangé automatiquement dans l'embout, de manière homogène et avec le bon rapport de mélange.

Pour une application plus fine et plus précise mettre l'embout intra-buccal type 2 sur l'embout mélangeur type 16.

2. Application :

Pour l'enregistrement de l'occlusion, **Registrado Scan** est appliqué directement sur les arcades supérieure et inférieure du patient.

Demander au patient de positionner les dents en position d'occlusion normale, sans exercer de mouvements fonctionnels, et de rester dans cette position pendant au moins 45 s. Ensuite, **Registrado Scan** peut être enlevé de la bouche du patient.

Temps de travail (à 23 °C)	max. 30 s
Temps de séjour en bouche (à 37 °C)	min. 45 s

3. Finition :

Avant l'utilisation suivante des enregistrements d'occlusion confectionnés, une désinfection avec un agent désinfectant aqueux est recommandée. Respecter le mode d'emploi de l'agent désinfectant utilisé. Sécher l'enregistrement avant le scan. Après le durcissement, **Registrado Scan** peut être fini facilement et de manière contrôlée avec un scalpel, des ciseaux ou une fraise, tout en maintenant une stabilité dimensionnelle permanente.

Consignes de sécurité, précautions :

Registrado Scan contient un catalyseur à base de platine. Dans le cas d'hypersensibilités (allergies) connues à ce composant de **Registrado Scan** ne pas utiliser le produit.

Ne pas utiliser **Registrado Scan** conjointement avec des silicones réticulant par condensation. L'utilisation de gants de latex, de crèmes pour les mains, de détergents, de bains de bouche, de solutions de rétraction ou les restes d'autres matériaux (par ex. matériaux d'enregistrement) peut influencer la prise de **Registrado Scan**. Il faut donc les enlever (éventuellement vaporiser) avant l'application. Eviter tout contact du silicone non durci avec les vêtements.

Les caractéristiques indiquées ne sont atteintes que lors d'une utilisation des embouts mélangeurs originaux de Sulzer Mixpac, autorisés par **VOCO**. Tous les embouts mélangeurs correspondants pour nos produits sont disponibles chez **VOCO**.

Stockage :

Stocker à une température entre 4 °C à 23 °C. Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Nos préparations ont été développées pour utilisation en dentisterie. Quant à l'utilisation des produits que nous livrons, les indications données verbalement et/ou par écrit ont été données en bonne connaissance de cause et sans engagement de notre part. Nos indications et/ou nos conseils ne vous déchargent pas de tester les préparations que nous livrons en ce qui concerne leur utilisation adaptée pour l'application envisagée. Puisque l'utilisation de nos préparations s'effectue en dehors de notre contrôle, elle se fait exclusivement sous votre propre responsabilité. Nous garantissons bien entendu la qualité de nos produits selon les normes existantes ainsi que selon les standards correspondants à nos conditions générales de vente et de livraison.

Descripción del producto:

Registrado Scan es un material de impresión de silicona reticulante por adición y de fraguado rápido para el registro de la mordida.

Se caracteriza por una consistencia estable, buena estabilidad a la dimensión como también por su alta dureza final.

Registrado Scan puede ser utilizado para el registro óptico de datos para la tecnología CAD/CAM/CIM sin empolvado.

Indicaciones:

- Apropriado para registros de mordidas oclusales
- Fijaciones en casos registros de arcos faciales
- Para cierres de registros de espigas de apoyo

Aplicación:**1. Preparación:**

Para aplicar **Registrado Scan** utilizar el dispensador **VOCO** del tipo 2 u otro dispensador con émbolo apropiado.

Por razones técnicas se producen pequeñas diferencias de llenado de ambas cámaras del cartucho. Por lo tanto, retirar el cierre del cartucho después de colocar el cartucho en el dispensador tipo 2 y estrujar el material hasta que salga uniformemente de ambos orificios del cartucho.

Colocar la cánula de mezcla tipo 16 y estrujar el material impidiendo el disparador. El material se mezcla automáticamente y completamente en la proporción correcta en la cánula.

Para una aplicación más fina y más precisa se debe colocar la punta de aplicación del tipo 2 sobre la cánula de mezcla del tipo 16.

2. Elaboración:

Para el registro de la mordida oclusal se aplica directamente **Registrado Scan** en el arco dental superior e inferior del paciente. Se le pide al paciente de volver a poner la arcada dentaria sin movimientos funcionales en la posición oclusal normal y de mantenerla así durante por lo menos 45 s. A continuación, se puede retirar **Registrado Scan** de la boca del paciente.

Tempo de elaboración (a 23 °C)	como máximo 30 s
Tempo de estancia en la boca (a 37 °C)	como min. 45 s

3. Elaboración posterior

Antes de continuar con la elaboración de los registros de mordida preparados, se recomienda una desinfección con un desinfectante agudo. Se deben seguir las instrucciones de uso del desinfectante que se usa. Secar el registro antes del proceso de escaneado. Después del curado, se puede elaborar **Registrado Scan** fácil y controladamente con un escalpelo, tijera o fresa y permanece estable en su dimensión de forma duradera.

Indicaciones, medidas de prevención:

Registrado Scan contiene un catalizador de platino. **Registrado Scan** no debe ser usado en caso de hipersensibilidades (alergias) contra este ingrediente. No utilizar **Registrado Scan** con siliconas reticulantes por condensación. El comportamiento de fraguado con **Registrado Scan** puede ser perjudicado por el uso de guantes látex, cremas de mano, detergentes, enjuague bucal, soluciones de retracción o restos de otros materiales (p. ej. materiales de impresión). Por ello, se deben remover antes de la aplicación (en caso necesario aplicando spray). Evitar el contacto de silicona no endurecida con la ropa.

Las propiedades prometidas del producto se conseguirán sólo bajo el uso de las cánulas de mezcla originales Sulzer Mixpac, autorizadas de **VOCO**. Nosotros, **VOCO**, disponemos de todas las cánulas de mezcla correspondientes para nuestros productos.

Conservación:

Conservar a temperaturas entre 4 °C - 23 °C. No utilizar después de la fecha de caducidad.

Nuestros preparados se desarrollan para uso en el sector odontológico. En lo que se refiere a la aplicación de nuestros productos, se han dado nuestras indicaciones verbales y/o escritas y consejos sin compromiso según nuestro leal saber y entender. Nuestras indicaciones y/o consejos no les dispensan de comprobar los preparados suministrados por nosotros respecto a su aptitud para la aplicación intencionada. Dado que la aplicación de nuestros preparados se efectúa fuera de nuestro control, la misma se encuentra bajo su exclusiva responsabilidad. Naturalmente les aseguramos la calidad de nuestros preparados según las normas correspondientes y de acuerdo con el estándar establecido en nuestras condiciones generales de venta y entrega.

Descrição do produto:

Registrado Scan é um silicone de adição de presa rápida para registros de mordida. O material se distingue pela sua consistência firme, por uma boa estabilidade dimensional e uma elevada dureza final.

Registrado Scan pode ser utilizado para a captura ótica de dados com a tecnologia CAD/CAM/CIM sem aplicação de pó de talco.

Indicações:

- Registos de mordida
- Fixação de registos com arco facial
- Fixação de registos com pino de apoio intraoral

Modo de aplicação:**1. Preparação:**

Para extrair o **Registrado Scan**, utilize o dispensador tipo 2 da **VOCO** ou qualquer outro dispensador compatível.

Devido a razões técnicas, podem ocorrer ligeiras diferenças no preenchimento de ambas as câmaras do cartucho.

Assim, remova a tampa dos cartuchos após a colocação dos mesmos no dispensador tipo 2 e aperte o émbolo até que o material saia uniformemente de ambas as câmaras.

Fixe a ponta misturadora tipo 16 e empurre para fora o material pressionando a alavanca.

O material é completa e automaticamente misturado na proporção correta dentro da ponta misturadora.

Para uma aplicação mais fina e precisa, colocar uma ponta intraoral tipo 2 na extremidade da ponta misturadora tipo 16.

2. Manipulação:

No caso de registos de mordida oclusais, o **Registrado Scan** deve ser aplicado diretamente no arco dentário inferior ou superior do paciente.

Pedir ao paciente para fechar os arcos dentários na posição de oclusão normal, sem realizar movimentos funcionais, e permanecer assim por pelo menos 45 s. De seguida, pode remover o **Registrado Scan** da boca do paciente.

Tempo de trabalho (a 23 °C)	máx. 30 s
Tempo na boca (a 37 °C)	mín. 45 s

3. Finalização:

Antes de continuar o trabalho com os registos de mordida obtidos, recomenda-se proceder à desinfeção dos mesmos com um desinfetante aquoso. Para tal, siga as orientações do fabricante do produto de desinfeção utilizado. Secar o registro de mordida antes da digitalização. O **Registrado Scan** pode ser facilmente recortado com um bisturi, tesoura ou fresa, mantendo-se dimensionalmente estável de forma permanente.

Avisos, precauções:

O **Registrado Scan** contém um catalizador de platino. **Registrado Scan** não deve ser utilizado em caso de hipersensibilidade (alergia) conhecida a este componente.

Não utilizar o **Registrado Scan** conjuntamente com silicones de condensação. O processo de presa do **Registrado Scan** pode ser prejudicado por luvas de látex, cremes para as mãos, agentes de limpeza, soluções para bochechos, soluções de retração gengival ou resíduos de outros materiais (p. ex. materiais de impressão). Portanto, remova-os (com jato de ar/água, se necessário) antes de aplicar o material. Evite o contacto do silicone com a roupa antes de o material ganhar presa.

As qualidades do produto asseguradas só podem ser obtidas quando se utilizam pontas misturadoras Sulzer Mixpac originais, aprovadas pela **VOCO**. Todas as pontas misturadoras destinadas para uso com os nossos produtos podem ser adquiridas da **VOCO**.

Armazenamento:

Armazenar a temperaturas entre 4 °C - 23 °C. Não utilizar após expirar o prazo de validade.

Os nossos preparados são desenvolvidos para uso no sector odontológico. No que se refere à aplicação dos preparados por nós fornecidos, as nossas instruções e recomendações verbais e/ou escritas estão desprovidas de qualquer compromisso, estando de acordo com os nossos conhecimentos. As nossas instruções e/ou conselhos não isentam o utilizador de examinar os preparados por nós fornecidos no que se refere à adequação às aplicações pretendidas. Dado que a aplicação dos nossos produtos não é efetuada sob o nosso controlo, esta é da exclusiva responsabilidade do utilizador. Naturalmente, asseguramos a qualidade dos nossos preparados em conformidade com as normas existentes e de acordo com as condições gerais de venda e entrega.

Descrizione del prodotto:

Registrado Scan è un materiale d'impronta in silicone reticolante per addizione con un breve tempo di presa per la registrazione del morso.

È caratterizzato dalla consistenza stabile, dalla stabilità dimensionale e l'elevata durezza finale. **Registrado Scan** è utilizzabile per il rilevamento ottico dei dati della tecnologia CAD/CAM/CIM senza polvere.

Indicazioni:

- Registrazione del morso oclusale
- Fissaggio in caso di registrazioni di archi facciali
- Chiavetta per la registrazione dell'arco gotico

Applicazione:**1. Preparazione:**

Per l'applicazione di **Registrado Scan** utilizzare il dispenser **VOCO** del tipo 2 o di altro tipo ma con sistema appropriato. Per motivi tecnici il riempimento delle due camere della cartuccia può essere diseguale, quindi non appena messo nel dispenser e rimosso il cappuccio, esercitare una lieve pressione affinché il prodotto fuoriesca uniformemente in entrambe le camere del puntale.

Fissare il puntale di miscelazione di tipo 16 ed esercitare pressione sul pistone fino alla regolare fuoriuscita del materiale dal puntale.

Il materiale è miscelato automaticamente nel rapporto corretto nel puntale.

Qualora lo si desideri un'applicazione più fine e precisa è possibile inserire un puntale intraorale tipo 2 all'estremità d'uscita del puntale di miscelazione di tipo 16.

2. Lavorabilità:

In caso di una registrazione oclusale **Registrado Scan** dev'essere applicato direttamente nell'arco dentale superiore ed inferiore del paziente.

Il paziente deve stare in posizione oclusale normale senza movimento e di tenere la posizione per minimo 45 secondi. Poi rimuovere **Registrado Scan** dalla cavità orale del paziente.

Tempo di lavorazione (a 23 °C)	mass. 30 s
Tempo di permanenza in bocca (a 37 °C)	min. 45 s

3. Rifinitura:

Prima del trattamento delle registrazioni del morso si raccomanda l'utilizzo di un disinfettante acquoso per le registrazioni. Considerare le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato. Asciugare la registrazione prima della scansione. **Registrado Scan** può essere lavorato facilmente con un scalpello, forbici o una fresa dopo la polimerizzazione e rimane stabile nella dimensione a lungo termine.

Avvertenze, precauzioni:

Registrado Scan contiene catalizzatore al platino. Non utilizzare **Registrado Scan** in caso di ipersensibilità (allergia) note a questi componenti.

Non utilizzare **Registrado Scan** assieme a siliconi che agiscono per condensazione. Il processo di indurimento può essere invalidato da quanti in lattice, creme per mani, agenti pulenti, collutori/soluzioni per retrazione o residui di altri materiali (per es. materiali da impronta). Questi materiali devono essere rimossi prima dell'applicazione (se necessario con uno spray). Evitare il contatto del silicone non completamente polimerizzato con gli indumenti.

Le caratteristiche dei prodotti sono soltanto garantite utilizzando i puntali di miscelazione originali Sulzer Mixpac dalla **VOCO**. I rispettivi puntali di miscelazione per i nostri prodotti sono tutti disponibili presso la **VOCO**.

Conservazione:

Conservare a temperatura compresa tra 4 °C e 23 °C. Non utilizzare oltre la data di scadenza.

I nostri preparati sono stati sviluppati per essere utilizzati in odontoiatria. Per quanto riguarda l'applicazione dei prodotti da noi forniti, le informazioni verbali e/o scritte sono fornite secondo le nostre competenze e senza obblighi. Le informazioni e/o i suggerimenti forniti non esonerano dall'esaminare la documentazione relativa alla loro idoneità per gli scopi desiderati. Dato che l'utilizzo dei nostri prodotti non è sotto il nostro controllo, l'utilizzatore è pienamente responsabile del loro uso. Naturalmente, noi garantiamo la qualità dei nostri prodotti secondo gli standard esistenti e la loro corrispondenza alle condizioni indicate nei termini di vendita e di fornitura.



Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος:

Το **Registrado Scan** είναι ένα ταχείας πήξεως υλικό καταγραφής δήξης με βάση τη σιλικόνη με πολυμερισμό-προσθήκης. Χαρακτηρίζεται από μια ιξώδη συνοχή, μια εξαιρετική σταθερότητα διαστάσεων και μια υψηλή τελική σκληρότητα.

Το **Registrado Scan** μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την οπτική συλλογή ψηφιακών δεδομένων της τεχνολογίας CAD/CAM/CIM χωρίς την χρήση σκόνης.

Ενδείξεις:

- Καταγραφή μασητικής δήξης
- Σταθεροποίηση καταγραφών προσωπικού τόξου
- Υλικό εντοπισμού και χάραξης των θέσεων ενδοστοματικών καρφίδων

Εφαρμογή:

1. Προετοιμασία:

Για την διανομή του **Registrado Scan**, χρησιμοποιήστε το προωθητικό πιστόλι τύπου-2 της **VOCO** ή οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο πιστόλι προώθησης.

Για τεχνικούς λόγους, είναι πιθανό να υπάρξουν μικρές διαφορές στην περιεχόμενη ποσότητα των δύο θαλάμων της φύσιγγας. Για το λόγο αυτό, αφαιρέστε το καπάκι της φύσιγγας αφού την τοποθετήσετε στο πιστόλι τύπου-2 και πιέστε να βγει υλικό έως ότου ρέει ομοιόμορφα και από τα δύο στόμια της φύσιγγας.

Προσαρμόστε ένα ρύγχος ανάμιξης τύπου-16 και πιέστε το έμβολο του πιστολιού ώστε να βγει υλικό. Το υλικό θα αναμιχθεί αυτόματα και πλήρως στη σωστή αναλογία μέσα στο ρύγχος ανάμιξης.

Ένα ακρορύχιο τύπου-2 μπορεί να τοποθετηθεί στο ανοιχτό άκρο του ρύγχος ανάμιξης τύπου-16, για ακριβέστερη εφαρμογή.

2. Χειρισμός:

Σε περίπτωση καταγραφής μασητικής δήξης, τοποθετήστε το **Registrado Scan** κατευθείαν πάνω στο άνω ή κάτω οδοντικό φραγμό του ασθενή. Ο ασθενής θα πρέπει να φέρει τα δόντια του/της στην συνήθη θέση σύγκλισης χωρίς λειτουργικές κινήσεις και να μείνει στην θέση αυτή για τουλάχιστον 45 δευτερόλεπτα. Μετά, το **Registrado Scan** θα μπορεί να απομακρυνθεί από το στόμα.

Χρόνος εργασίας (σε 23 °C)	max. 30 s
Χρόνος εντός στόματος (σε 37 °C)	min. 45 s

3. Μετε-επεξεργασία:

Απολύμανση με ένα υδαρές απολυμαντικό συνιστάται πριν από την περαιτέρω επεξεργασία της καταγραφής μασητικής δήξης που διεξάγεται. Όταν το κάνετε αυτό, ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του απολυμαντικού που χρησιμοποιήθηκε. Στεγνώστε το υλικό καταγραφής πριν από τη διαδικασία σάρωσης. Μετά την πήξη, το **Registrado Scan** μπορεί να επεξεργαστεί με έναν απλό και ελεγχόμενο τρόπο, χρησιμοποιώντας νυστέρι, ψαλίδι ή φρέζα και παραμένει μόνιμα σταθερό στην διάστασή του.

Πληροφορίες, μέτρα προφυλάξεως:

Το **Registrado Scan** περιέχει platinum catalyst. Το **Registrado Scan** δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιπτώσεις γνωστών υπερευαίσθησών (αλλεργίες) σε αυτό το συστατικό.

Μην χρησιμοποιείτε το **Registrado Scan** σε συνδυασμό με σιλικόνες συμπύκνωσης. Η συμπεριφορά πήξης του **Registrado Scan** μπορεί να επηρεαστεί από την χρήση των γαντιών latex, κρέμες χεριών, καθαριστικούς παράγοντες, στοματοπλύματα, διαλύματα απώθησης ούλων και υπολείμματα από άλλα υλικά (π.χ. αποτυπωτικά υλικά). Συνεπώς, αυτά θα πρέπει να απομακρύνονται πριν από την τοποθέτηση (ξεπλύνετε με σπρέι, εάν είναι απαραίτητο). Το μη πολυμερισμένο υλικό σιλικόνης δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με τα ρούχα. Τα εγγυημένα χαρακτηριστικά του προϊόντος μπορούν να επιτευχθούν μόνον με την χρήση των Sulzer Mixpac ρυγχών ανάμιξης που εγκρίνονται από την **VOCO**. Όλα τα ρύχια ανάμιξης για χρήση με τα αντίστοιχα προϊόντα μας είναι διαθέσιμα από την **VOCO**.

Τα εγγυημένα χαρακτηριστικά του προϊόντος μπορούν να επιτευχθούν μόνον με την χρήση των Sulzer Mixpac ρυγχών ανάμιξης που εγκρίνονται από την **VOCO**. Όλα τα ρύχια ανάμιξης για χρήση με τα αντίστοιχα προϊόντα μας είναι διαθέσιμα από την **VOCO**.

Αποθήκευση:

Αποθηκεύστε το σε θερμοκρασίες μεταξύ 4 °C - 23 °C. Μη το χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Τα παρασκευασμάτα μας δημιουργήθηκαν για οδοντιατρική χρήση. Όσον αφορά στην εφαρμογή και χρήση των προϊόντων μας, οι πληροφορίες που δίνονται είναι βασισμένες στην πολυετή γνώση μας και δεν είναι υποχρεωτικές. Οι πληροφορίες και οι συμβουλές μας δεν αποκλείουν τη δική σας εξέταση και δοκιμή των προϊόντων ως προς την καταλληλότητα και την αποτελεσματικότητά τους. Όμως για οποιαδήποτε δοκιμή που γίνεται χωρίς τον δικό μας έλεγχο, η ευθύνη είναι αποκλειστικά του χρήστη. Φυσικά, εγγυώμαστε για την ποιότητα των παρασκευασμάτων μας σύμφωνα με τις υπάρχουσες ρυθμίσεις και ανάλογα με τους καθορισμένους γενικούς όρους πώλησης και διάθεσης.



Gebruiksaanwijzing

Produktomschrijving:

Registrado Scan is een snel uithardende A-silicone voor beetregistratie. Het onderscheidt zich door een stabiele consistentie, een goede dimensiestabiliteit en een hoge eindhardheid.

Registrado Scan kan worden gebruikt voor de optische registratie van gegevens voor de CAD/CAM/CIM-technologie zonder poederen.

Indicaties:

- Occlusale beetregistratie
- Het vastzetten van een face bow-registratie
- Markeringsmateriaal voor de intra-orale registratiepin

Toepassing:

1. Voorbereiding:

Gebruik voor het aanbrengen van **Registrado Scan VOCO**-dispenser type 2 of een ander geschikt pistool.

Om technische redenen kan er een klein verschil zijn in de vulling van beide cartridge-kamers.

Verwijder daarom de cartridge-cap na het plaatsen van de cartridge in het dispenser type 2 en druk het materiaal uit tot het gelijk verdeeld is in de kamers.

Bevestig een mengtip type 16 en druk het materiaal uit door op de hendel te drukken. De pasta komt volledig gemengd en automatisch in de correcte ratio in de mengtip.

Zet voor fijner, puntzuiver aanbrengen de intra-orale tip type 2 in het open uiteinde van de mengtip type 16.

2. Verwerking:

In het geval van occlusale beetregistratie kan **Registrado Scan** direct aangebracht worden op de boven- of onderandenboog van de patiënt.

De patiënt wordt gevraagd om de tanden zonder functiebewegingen in de normale occlusiestand te brengen en gedurende ten minste 45 seconden te houden. Vervolgens kan **Registrado Scan** uit de mond van de patiënt worden gepakt.

Verwerkingstijd (bij 23 °C)	max. 30 s
Intra-orale tijd (bij 37 °C)	min. 45 s

3. Nabewerking:

Voordat de gemaakte beetregistratie verder wordt verwerkt, wordt een desinfectie met een waterig desinfectiemiddel aangeraden. Neem hiervoor goed nota van de gebruiksinformatie van het gebruikte desinfectiemiddel. Droog de registratie vóór het scannen. **Registrado Scan** kan na het uitharden gemakkelijk en gecontroleerd met scalpel, schaar of frees worden bewerkt en blijft permanent dimensiestabiel.

Aanwijzingen, voorzorgsmaatregelen:

Registrado Scan bevat een platinum-catalyst. Bij bekende overgevoeligheden (allergieën) voor de inhoudsstoffe in **Registrado Scan** moet van het gebruik afgezien worden.

Gebruik **Registrado Scan** niet samen met condensatie (C-) siliconen. Het uithardingsgedrag van **Registrado Scan** kan door het gebruik van latex handschoenen, handcrèmes, reinigingsmiddelen, mondspoelingen, retractive-oplossingen of resten van andere materialen (bijv. afdruckmaterialen) worden belemmerd. Deze dienen daarom vóór het aanbrengen te worden verwijderd (evt. met spray). Vermijd contact van niet uitgeharde silicone met kleding.

De gegarandeerde producteigenschappen kunnen alleen bereikt worden door gebruik van de door **VOCO** goedgekeurde Sulzer Mixpac mengtips. Deze goedgekeurde mengtips bij onze producten zijn ook verkrijgbaar bij **VOCO**.

Opslag:

Opslag bij een temperatuur tussen 4 °C - 23 °C. Niet gebruiken na de houdbaarheidsdatum.

Onze preparaten worden ontwikkeld voor gebruik in de tandheelkunde. Voor het gebruik van door ons geleverde preparaten geldt dat onze mondelinge en/of schriftelijke aanwijzingen naar beste weten worden gegeven, maar dat deze niet bindend zijn. Onze aanwijzingen en/of adviezen ontslaan u niet van de plicht de door ons geleverde preparaten op hun geschiktheid voor het beoogde doel te keuren. Aangezien het gebruik van onze preparaten gebeurt buiten onze controle is deze uitsluitend voor uw eigen verantwoording. Uiteraard garanderen wij de kwaliteit van onze preparaten in overeenstemming met de bestaande normen als ook in overeenstemming met de voorwaarden als vastgelegd in onze algemene leverings- en verkoopvoorwaarden.



Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:

Registrado Scan er et A-silicone bidregistreringsmateriale med hurtig afbinding. Det er kendetegnede ved en tyktflydende konsistens, formstabilitet og en stor sluthårdhed.

Registrado Scan kan bruges til scanning ved CAD/CAM/CIM og overflodiggør antiglans-spray.

Indikationer:

- Bidregistrering
- Fiksering af ansigtsbue
- Fastgørelse af interorale sigtestifter på plastron

Applikation:

1. Forberedelse:

Til brug af **Registrado Scan** anvendes en **VOCO** dispenser type 2 eller en anden egnet sprøjte.

Af tekniske årsager kan der være små forskelle i de to magasin-kamres fyldningsgrad. Fjern derfor magasin-hætten, så snart magasinet er indsat i dispenser type 2 og tryk materiale ud indtil det flyder ens fra begge kamre.

Påsæt en blandespids type 16 og pres materiale ud ved at trykke på håndgrebet. I blandespidsen bliver materialet automatisk og fuldstændigt blandet i det rigtige forhold.

En interoral spids type 2 kan placeres på blandekanylens spids type 16, hvis en finere og mere præcis applikation ønskes.

2. Håndtering:

Ved okklusal bidregistrering kan **Registrado Scan** appliceres direkte på patientens øverste eller nederste tandrække.

Patienten bedes bygge sammen i normal okklusion uden funktionelle bevægelser og holde denne position i mindst 45 sekunder.

Registrado Scan kan derefter tages ud af munden.

Arbejdstid (ved 23 °C)	maks. 30 s
Tid i munden (ved 37 °C)	min. 45 s

3. Efterbehandling:

Desinfektion med et vandigt desinfektionsmiddel anbefales inden videre behandling af bidregistratet. Når dette gøres, skal man være opmærksom på brugsanvisningen for desinfektionsmidlet.

Tor registreringsmaterialet inden scanning påbegyndes. Efter afbinding kan **Registrado Scan** nemt og på en kontrolleret måde tilskræres med skalpel, saks eller et bor og forbliver formstabil.

Information, advarsler, forebyggelse:

Registrado Scan indeholder en platinkatalysator. **Registrado Scan** bør ikke bruges i tilfælde af kendt hypersensitivitet (allergi) mod denne ingrediens.

Anvend ikke **Registrado Scan** sammen med K-silicone. Afbindingen af **Registrado Scan** kan påvirkes af brug af latexhandsker, håndcreme, rengøringsmidler, mundskyl, retraktionsmidler og rester af andre materialer (f.eks. aftryksmaterialer). Disse skal derfor fjernes inden applikation (afskylning med spray, hvis nødvendigt). Ufuldstændig afbundet silikone bør ikke komme i kontakt med tøj.

For at sikre den garanterede kvalitet af produktet, skal der kun anvendes originale Sulzer Mixpac blandespids, som er godkendt af **VOCO**. Alle blandespids til brug med vores respektive produkter, kan leveres fra **VOCO**.

Opbevaring:

Opbevares mellem 4 °C - 23 °C. Bør ikke bruges efter udløbsdatoen.

Vore præparater udvikles til brug inden for dentalområdet. Vores mundtlige henholdsvis skriftlige anvisninger og rådgivning om brug af vore præparater er afgivet uforbindende og i overensstemmelse med vores bedste viden. De bør imidlertid under alle omstændigheder selv forsinde Dem om, at præparatet er egnet til det påtænkte formål. Eftersom anvendelsen af vore præparater ikke er underlagt vor kontrol, er denne udelukkende på Deres eget ansvar. Vi garanterer naturligvis for, at kvaliteten af vore præparater opfylder eksisterende normer samt de standarder, som er fastlagt i vore generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Tuotekuvaus:

Registrado Scan on nopeasti kovettuva purennan rekisteröintiin tarkoitettu A-silikon. Se on koostumukseltaan viskoosinen, dimensio-naalisesti hyvin stabiili ja sillä on korkea loppukovuus.

Registrado Scan:ia voidaan käyttää jäljentämiseen CAD/CAM/CIM teknologioilla ilman jauheen käyttöä.

Indikaatiot:

- Purennan rekisteröinti
- Kasvokaaren korjaava rekisteröinti
- Intraoraalisen nastan sijoittaminen ja jäljentäminen

Applikoiti:**1. Alkuvalmistelu:**

Käytä **Registrado Scan**:in annosteluun **VOCO** Dispenser annostelijaa tyyppiä 2 tai muuta tarkoitukseen soveltuvaa annostelijaa. Teknisistä syistä kammioiden täyttötasot voivat vaihdella, joten poista patruunasta korkki ja pursota materiaalia ulos annostelijasta tyyppiä 2 kunnes kummastakin kammioista ainetta pursotautuu tasaisesti yhtä aikaa ulos.

Aseta sekoituskärki tyyppiä 16 patruunan päähän ja pursota ulos aine ulos puristamalla kahvaa. Materiaali sekoittuu täydellisesti ja automaattisesti oikeassa suhteessa sekoituskärjessä.

Halutessasi voit asentaa lisäksi intraoraaliviejäkärjen (tyyppi 2) sekoituskärjen (tyyppi 16) päähän tarkemman applikoinnin aikaansaamiseksi.

2. Käsitteily:

Okklusaalipinnan purennanrekisteröinnissä annostelee **Registrado Scan** suoraan potilaan ylä- tai alaleuan hammaskaareen.

Potilasta pyydetään puremaan tavanomaiseen puretaan ilman leuan ylimääräisiä liikkeitä ja pitämään purenta vähintään 45 sekunnin ajan. **Registrado Scan** voidaan sen jälkeen poistaa potilaan suusta.

Työskentelyaika (lämpötilan ollessa 23 °C)	enintään 30 s
Suussaoloaika (lämpötilan ollessa 37 °C)	väh. 45 s

3. Jälkikäsitteily:

Desinfiointi vesipitoisella desinfiointiaineella on suositeltavaa ennen jäljennysen jälkikäsitteilyä. Huomioi desinfiointiaineen käyttöohjeet. Kuivaa jäljennysmateriaalia ennen skannaamista. Kovettumisen jälkeen **Registrado Scan**:ia voidaan käsitellä helposti ja kontrolloidusti skalpellin, saksien tai hiontainsinstrumentin avulla ja se säilyttää jäykkyytensä.

Lisätiedot, varoitusmerkit:

Registrado Scan sisältää platinakatalysaattoria. **Registrado Scan**:ia ei pitäisi käyttää mikäli todettuja yliherkkyyksiä (allergioita) kyseiselle ainesosalle.

Älä käytä **Registrado Scan**:ia yhdessä kondensaatiokovettuvien silikonien kanssa. **Registrado Scan**:in kovettumiseen voivat vaikuttaa lateksihansikkaat, käsirasvat, pesuaineet, suuvedet, oikomisaineet ja muiden aineiden jäämät (esim. jäljennysaineet). Sen vuoksi nämä täytyy poistaa ennen käyttöä (huuhdellen pois puustaten jos tarpeellista). Epätäydellisesti kovettuneen silikonimateriaalin ei tulisi joutua kosketuksiin vaatteiden kanssa.

Edellä mainitut ominaisuudet saavutetaan vain käyttämällä **VOCO**:n hyväksymiä alkuperäisiä Sulzer Mixpac-sekoituskärkiä. **VOCO** toimittaa kaikkia tarvittavia yhteensopivia viejäkärkiä.

Säilyttäminen:

Säilytä 4 °C - 23 °C lämpötilassa. Älä käytä viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Tuotteemme on kehitetty hammaslääkintäkäyttöön. Toimittamiemme tuotteiden käyttöä koskevat suulliset ja/tai kirjalliset tiedot ovat käytössämme olleiden parhaiden tietojemme mukaisia ja ne eivät ole velvoittavia. Antamamme tiedot tai neuvot eivät vapauta käyttäjää arvioimasta toimittamiemme tuotteiden soveltuvuutta aiotuun käyttöön. Koska emme voi valvoa toimittamiemme tuotteiden käyttöä, käyttäjä on itse täysin vastuussa niiden käytöstä. Takaamme luonnollisesti valmistidemme voimassa olevien standardien mukaisen laadun ja myyntiä sekä jakelua koskevien yleisten sopimusehtojen mukaisuuksien.

Produktbeskrivelse:

Registrado Scan er eer et hurtig-herdende silikon avtrykksmateriale for bitt-registrering. Det karakteriseres med en viskos konsistens, høy dimensjons-stabilitet og stor hardhet til slutt.

Registrado Scan kan brukes til den optiske kompileringen av data for CAD/CAM/CIM teknologi uten pulverisering.

Indikasjoner:

- Okklusale bittregistrering
- Fiksering av ansiktsbue registreringer
- Lokaliseringmateriale for intraorale stiftfestede registreringsplater

Applikasjon:**1. Preparasjon:**

Bruk en **VOCO** dispenser type 2 eller annen egnet blandepistol. Av tekniske årsaker kan det være små forskjeller i mengden av materialet i begge kamrene. Derfor skal patronhetten fjernes etter at patronen er satt inn i dispenser type 2 og presses til materialet kommer jevnt ut i begge kamrene.

Sett på en blandespiss type 16 og trykk ut materialet ved å presse håndtaket. Materialet vil automatisk komme ut i riktig blandeforhold fra blandespissen.

Etter behov kan en intraoral spiss type 2 settes på blandekanylens spiss type 16 for å kunne få en finere, mer presis applikasjon.

2. Behandling:

Ved okklusale bittregistrering skal **Registrado Scan** appliseres direkte på den øvre og nedre tannbuen på pasienten.

Pasienten anmodes om å holde hennes/hans tenner på en vanlig okklusjonsmåte uten funksjonelle bevegelser og holde denne posisjonen i minst 45 sekunder. **Registrado Scan** kan deretter fjernes fra hennes/hans munn.

Arbeidstid (ved 23 °C)	max. 30 s
Tid i munnen (ved 37 °C)	min. 45 s

3. Forhåndsarbeid:

Desinfiser med et vannholdig desinfeksjonsmiddel før videre arbeid med den okklusale ferdige bittregistreringen. Hensynta bruksanvisningen for desinfeksjonsmiddelet som brukes. Tørk registreringsmaterialet før scanning prosedyren. Etter herding kan **Registrado Scan** formes på en enkel og kontrollert måte ved bruk av en skalpell, saks eller bor og forblir permanent dimensjonsstabil.

Informasjon, forhåndsregler:

Registrado Scan inneholder platinakatalysator. **Registrado Scan** skal ikke brukes ved kjent hypersensitivitet (allergier) mot disse ingrediensene.

Registrado Scan skal ikke brukes i kombinasjon med kondensasjons-herdende silikon. Herdeprosessen til **Registrado Scan** kan influeres ved bruk av latexhansker, håndkremer, rensesvasker, munnskyllemidler, retraksjonsløsninger og overskudd fra andre materialer (f.eks avtrykksmaterialer). Dette må derfor fjernes før applikasjon (skylling med spray om nødvendig). Ufullstendig herdet silikonmateriale må ikke komme i kontakt med klær.

De garanterte produktkarakteristikker kan kun oppnås ved bruk av den originale Sulzer Mixpac blandespiss, som er godkjent av **VOCO**. Alle blandespisser for bruk på våre forskjellige produkter leveres fra **VOCO**.

Lagring:

Lagres ved 4 °C - 23 °C. Skal ikke brukes etter utgått dato.

Våre produkter er utviklet for bruk i dentalbransjen. Når det gjelder våre produkter er våre muntlige eller skriftlige informasjoner gitt etter beste viten og uten forpliktelse. Vår informasjon og våre anbefalinger er fritt deg ikke for ansvaret for at produktet brukes til det produktet er ment for. Siden bruk av våre produkter skjer uten vår kontroll er den fullstendig på eget ansvar. Selvfølgelig garanterer vi for kvaliteten på våre produkter som følger internasjonale standarder og de betingelser som er stipulert i våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

Produktbeskrivning:

Registrado Scan är ett snabbt additionshärdande silikonbaserat avtrykksmaterial för bittregistrering. Det karaktäriseras av en viskös konsistens, hög dimensionsstabilitet och en hög slutlig hårdhet.

Registrado Scan kan användas för optisk insamling av data för CAD/CAM/CIM-teknologi utan pulver.

Indikationer:

- Okklusale bittregistrering
- Fixering vid ansiktsbågesregistrering
- Intraoral positionsavtryck

Applisering:**1. Preparation:**

För att dosera **Registrado Scan**, använd en **VOCO** dispenser typ 2 eller motsvarande.

Av tekniska skäl kan mängderna i de båda patronkamrarna vara något olika. När patronen placerats i dispenser typ 2 skall därför hatten avlägsnas, varefter man trycker fram material ur patronen tills samma mängd material kommer fram ur båda öppningarna. Montera en blandningsspets typ 16 och tryck fram material genom att klämma in handtaget. Materialet blandas fullständigt och automatiskt i rätt proportioner i spetsen.

En intraoral spets typ 2 kan placeras i öppningen på blandningsspets typ 16 för att underlätta en fin, precis applicering.

2. Hantering:

För okklusale bittregistrering appliceras **Registrado Scan** direkt på patientens övre eller undre tandrad.

Patienten ombeds placera tändarna i den vanliga positionen för hopbitning, utan funktionella rörelser och hålla den positionen i minst 45 sekunder. **Registrado Scan** kan därefter avlägsnas från munnen.

Arbetstid (vid 23 °C)	max. 30 s
Tid i munnen (vid 37 °C)	min. 45 s

3. Efterbehandling:

Desinfektion med vattenbaserat desinfektionsmedel rekommenderas före vidare behandling av den framställda okklusala bittregistreringen. Följ bruksanvisningen för det aktuella desinfektionsmedlet. Torka registreringsmaterialet innan scanningsproceduren påbörjas. Efter härdning kan **Registrado Scan** bearbetas på ett enkelt och kontrollerat sätt med en skalpell, sax eller borr och förblir permanent dimensionsstabil.

Information, försiktighetsåtgärder:

Registrado Scan innehåller platinakatalysator. **Registrado Scan** ska inte användas vid känd hypersensitivitet (allergi) mot något av innehållet.

Använd inte **Registrado Scan** i kombination med kondensationshärdande silikon. Härdningen av **Registrado Scan** kan påverkas vid användning av latexhandskar, handkrämer, rengöringsmedel, medel för munsksöljning, retraktionslösningar och rester av andra material (t. ex. avtrykksmaterial). Därför måste dessa avlägsnas före appliceringen (skölj bort med spray om så behövs). Ofullständigt härdat silikonmaterial ska inte tillåtas komma i kontakt med kläder.

De garanterade produkttegenskaperna kan endast uppnås vid användning av en original Sulzer Mixpac blandningsspets som är godkänd av **VOCO**. Alla blandningsspetsar som är avsedda för användning med våra respektive produkter finns tillgängliga från **VOCO**.

Förvaring:

Förvaras vid 4 °C - 23 °C. Använd ej efter utgångsdatum.

Våra beredningar är utvecklade för dentalområdet. Den information vi lämnat avspeglar vår kunskap i dagsläget om användning av produkten, men innebär ingen garanti från vår sida. Våra muntliga eller skriftliga upplysningar och/eller råd befriar inte användaren från skyldigheten att själv bedöma huruvida produkten är lämplig för det avsedda ändamålet. Eftersom vi inte kan styra hur produkten används faller hela ansvaret på användaren i det enskilda fallet. Vi garanterar naturligtvis att vår produkt uppfyller kraven i tillämpliga standarder och motsvarar de villkor som anges i våra allmänna försäljnings- och leveransvillkor.

Last revised: 02/2017

VOCO GmbH
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
e-mail: marketing@voco.com
www.voco.com



VOCO

Registrado® Scan

HU

Használati utasítás

CE**Termékleírás:**

A **Registrado Scan** harapásregisztrációra használható gyors kótésú A-szilikon. Viszkózus konzisztencia, nagy méretpontosság és magas végső keménység jellemzi.

A **Registrado Scan** CAD/CAM/CIM technológia alkalmazása során scan spray nélkül használható az adatok beolvasására.

Indikációk:

- Harapásvételre
- Arcívés harapás meghatározására
- Támasztócsapos regisztrálásra

Alkalmazás:**1. Preparáció:**

A **Registrado Scan** adagolására használja a **VOCO** 2-es típusú adagoló pisztolyt, vagy bármilyen más megfelelő adagoló pisztolyt.

Technikai okok miatt előfordulhat, hogy a patron kamráinak töltöttségi szintje kissé eltérő. Ezért vegye le a patron kupakját, azután helyezze a patronat a 2-es típusú adagolóba és addig nyomja ki az anyagot, amíg mindkét kamrában egyenlő szintet érnek el.

Rögzítse a 16-os számú keverő kanült, majd a kar megnyomásával nyomja ki az anyagot. Az anyag tökéletesen, automatikusan és a helyes arányban keveredik meg a kanülön keresztül.

A finomabb, pontos alkalmazás érdekében egy intraorális 2-es típusú végződést is fel lehet helyezni a 16-os keverő kanül végére.

2. Kezelés:

Okklúziós harapásvétel esetén a **Registrado Scan**-t közvetlenül a felső és alsó fogsor ívre kell applikálni.

Kérje meg a beteget, hogy zárja össze a fogsorát a szokásos helyzetbe ne végezzen funkcionális mozgásokat és tartsa ezt a pozíciót legalább 45 másodpercig. A **Registrado Scan** ezután eltávolítható a szájából.

Feldolgozási idő (23 °C-on)	maximum 30 s
Intraorális idő (37 °C-on)	minimum 45 s

3. Utómunka:

A levett lenyomatot ajánlatos a további feldolgozás előtt vizes fertőtlenítőszerrel lefertőtleníteni. Ennek során tartsa be a felhasznált fertőtlenítőszer használati utasítását. Szárítsa meg a regisztrációs anyagot a szkenelési eljárás előtt. Kikeményedés után a **Registrado Scan** szikével, ollóval vagy fúróval könnyen alakítható és továbbra is formartartó.

Információk, óvintézkedések:

A **Registrado Scan** platina katalizátort tartalmaz. A **Registrado Scan**-t nem szabad használni az ezen összetevőkkel szembeni ismert hiperérzékenység (allergia) esetén.

Ne használja a **Registrado Scan**-t kondenzációs kötésű szilikonokkal együtt. A latex kesztyű, kézkρέmek, tisztítószerek, szájbőlítők, retrakciós oldatok és egyéb anyagmaradványok (pl. lenyomatanyagok) kedvezőtlenül befolyásolhatják a **Registrado Scan** kótési folyamatát. Ezeket ezért a **Registrado Scan** felhordása előtt el kell távolítani (lemosással, ha szükséges). Kerülje a nem teljesen megkötött szilikon ruházattal történő érintkezését.

A **Registrado** termékjellemzőket csak úgy lehet elérni, ha az eredeti, a **VOCO** által jóváhagyott Sulzer Mixpac keverő csőöket használja. Minden forgalomban lévő termékünkhez megrendelhető a megfelelő keverőcsőr a **VOCO**-tól.

Tárolás:

Tárolja 4 °C - 23 °C közötti hőmérsékleten. Ne használja a lejártati időt követően.

Készítményünket fogorvosi felhasználásra fejlesztettük ki. Az általunk szállított termék információit legjobb tudásunk szerint, minden kötelezettség nélkül szóban és/vagy írásban megadtuk. Az általunk adott információ és/vagy tanács nem mentesíti Önt annak a megvizsgálásától, hogy az általunk szállított anyag megfelel-e az Ön alkalmazási céljainak. Mivel készítményünk alkalmazását nem tudjuk ellenőrizni, a felhasználó felelős az alkalmazásért. Természetesen garantáljuk készítményünk minőségét a fennálló szabványok szerint megfelelően azon általános feltételeknek, melyeket az értékesítés és a szállítás során kikötöttünk.

RU

Регистрадо Скан (Registrado Scan)

Инструкция по применению**Описание материала:**

Регистрадо Скан – это быстротвердеющий аддитивносвязанный силиконовый оптический материал для регистрации прикуса. Он отличается твердой консистенцией, хорошей стабильностью размеров и высокой конечной твердостью. **Регистрадо Скан** может применяться для визуального сбора данных для CAD/CAM/CIM-технологии без обработки пудрой.

Показания к применению:

- Оклюзионная регистрация прикуса
- Фиксация при регистрации лицевой дугой
- Шифрование регистратов опорных штифтов

Применение:**1. Подготовка:**

Для извлечения **Регистрадо Скан** рекомендуется использовать **VOCO**-диспенсер тип 2 или другой подходящий диспенсер.

Технически обусловленной является небольшая разница в наполнении обеих камер картриджа.

Поэтому, после помещения картриджа в диспенсер тип 2, нужно снять с него защитный колпачок и выдавливать материал до тех пор, пока из обоих отверстий он не будет выходить равномерно.

Зафиксировать канюлю для смешивания тип 16 и путем надавливания на рукоятку рычага выдавливать материал. В канюле материал автоматически и полностью смешивается в правильном соотношении.

Для более аккуратной и точной работы на канюлю для смешивания тип 16 можно надеть аппликационную насадку тип 2.

2. Использование:

Для окклюзионной регистрации прикуса **Регистрадо Скан** апплицируется непосредственно на верхний или нижний зубной ряд пациента.

Пациента просят произвести естественное смыкание челюстей без выполнения функциональных движений и оставаться в таком положении как минимум 45 секунд. Затем **Регистрадо Скан** можно извлечь из ротовой полости пациента.

Время работы (при 23 °C)	макс. 30 с
Время пребывания в ротовой полости (при 37 °C)	минимум 45 с

3. Окончательная обработка:

Перед последующей обработкой готового регистрата прикуса рекомендуется дезинфекция водным раствором дезинфекционного средства. Здесь необходимо соблюдать инструкцию по применению используемого дезинфекционного средства. Перед сканированием регистрат высушить. После отверждения **Регистрадо Скан** легко и под контролем обрабатывается с помощью скальпеля, ножниц или фрезы и длительно сохраняет стабильность размеров.

Указания, меры предосторожности:

Регистрадо Скан содержит платиновый катализатор. При наличии повышенной чувствительности (аллергии) к данному компоненту **Регистрадо Скан**, следует отказаться от его применения. Не использовать **Регистрадо Скан** вместе с конденсационными силиконами.

Процессу отверждения **Регистрадо Скан** может помешать использование латексных перчаток, крема для рук, чистящих средств, ополаскивателя для полости рта, растворов для ретракции, а также наличие остатков других материалов (например, оптических материалов). Поэтому перед нанесением материала их необходимо удалить (напр., с помощью спрея). Избегать контакта неотвержденного силикона с одеждой.

Указанные свойства продукта достигаются только при применении оригинальных канюль для смешивания Микс-пак производства фирмы Sulzer, проверенных компанией **VOCO**. Все соответствующие канюли для применения вместе с нашими продуктами можно приобрести в компании **VOCO**.

Хранение:

Хранение при температуре 4 °C - 23 °C. После истечения срока годности материал больше не применять.

Наши препараты разработаны для использования в стоматологии. Поскольку речь идет о применении поставляемых нами препаратов, наши устные и/или письменные указания, а также наша консультация, являются абсолютно честными и ни к чему не обязывающими. Наши указания и/или консультации не освобождают Вас от проверки поставляемых нами препаратов на их пригодность к использованию в соответствующих целях. Поскольку применение наших препаратов проводится без нашего контроля, ответственность за это ложится исключительно на Вас. Разумеется, мы гарантируем, что качество наших препаратов отвечает существующим нормам, а также стандартам, указанным в наших общих условиях продажи и поставок.

PL

Instrukcja użycia

Opis produktu:

Registrado Scan to szybkowiązący, addycyjny materiał silikonowy do rejestracji okluzji. Ma lepką konsystencję, jest stabilny pod względem wymiarów i ma dużą twardość docelową.

Registrado Scan może być stosowany bez pokrycia warstwą sprayu antyrefleksyjnego do wycisków cyfrowych w technologii CAD/CAM/CIM.

Wskazania:

- Rejestracja okluzji
- Rejestracja za pomocą łuku twarzewego
- Marker przy rejestracji wykresu ruchu sztyftu podpierającego

Stosowanie:**1. Przygotowania:**

Do aplikacji **Registrado Scan** należy użyć pistoletu mieszającego **VOCO** typu 2 lub innego odpowiedniego dyspensera.

Ze względów technologicznych mogą wystąpić niewielkie różnice w wypełnieniu komór kartusza. Po umieszczeniu kartusza w dyspenserze usunąć zakrętkę i wycisnąć materiał do momentu, gdy ilość opuszczającego komory materiału będzie identyczna.

Należy zamocować końcówkę mieszającą typ 16 i wycisnąć materiał poprzez naciskanie dźwigni. Przechodzący przez końcówkę mieszającą materiał ulega automatycznemu i całkowitemu zmieszaniu we właściwych proporcjach.

Założenie końcówki aplikacyjnej typu 2 na końcówkę mieszającą typu 16 umożliwi dokładniejszą aplikację mniejszej ilości materiału.

2. Postępowanie:

W przypadku rejestracji okluzji należy nałożyć **Registrado Scan** bezpośrednio na górny bądź dolny łuk zębowy pacjenta.

Pacjent powinien ustawić żuchwę w zgryzie nawykowym, bez wykonywania ruchów czynnościowych i pozostać w tej pozycji przez przynajmniej 45 sekund. **Registrado Scan** może następnie być wyjęty z jamy ustnej.

Czas obróbki (w 23°C)	maksymalnie 30 s
Czas materiału w jamie ustnej (w 37°C)	co najmniej 45 s

3. Dalsza obróbka:

Przed przystąpieniem do dalszej obróbki wykonanego wycisku zaleca się jego dezynfekcję wodnym środkiem do dezynfekcji. Należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi środka dezynfekującego. Należy osuszyć materiał przed skanowaniem. Po związaniu **Registrado Scan** można łatwo i precyzyjnie skorygować skalpelem, nożyczkami lub wiertłem, a jego wymiary pozostaną niezmiennione.

Informacje dodatkowe, środki ostrożności:

Registrado Scan zawiera katalizator platynowy. W przypadku rozpoznanej nadwrażliwości (alergii) na te składniki **Registrado Scan** należy zrezygnować z aplikacji preparatu.

Nie stosować **Registrado Scan** równocześnie z silikonami kondensacyjnymi. Wiązanie **Registrado Scan** może zostać zaburzone przez stosowanie lateksowych rękawiczek, kremu do rąk, środków czystości, środków do płukania jamy ustnej, materiałów retrakcyjnych lub resztek innych materiałów (np. materiałów wyciskowych). Te wszystkie produkty należy usunąć przed stosowaniem **Registrado Scan** (np. wodą z dmuchawką-strzykawki). Unikaj kontaktu niezwiązanego silikonu z ubraniami.

Gwarantowane właściwości materiału mogą być osiągnięte tylko w przypadku stosowania oryginalnych końcówek mieszających Sulzer Mixpac, które są zatwierdzone przez **VOCO**. Wszystkie końcówki mieszające wykorzystywane do odpowiednich produktów są dostępne w **VOCO**.

Przechowywanie:

Przechowywać w temperaturze 4°C - 23°C. Nie stosować po upływie terminu ważności.

Oferowane przez nas preparaty opracowano do stosowania w stomatologii. Udzielamy ustnych i pisemnych porad dotyczących stosowania dostarczonych przez nas preparatów wedle naszej najlepszej wiedzy, nie możemy jednak ponosić za nie odpowiedzialności. Udzielane przez nas informacje i/lub porady nie zwalniają Państwa z obowiązku sprawdzenia przydatności dostarczonych przez nas preparatów do zamierzonych celów. Ponieważ stosowanie naszych produktów przebiega bez naszej kontroli, odpowiedzialność za ich prawidłowe użycie leży całkowicie po Państwa stronie. Oczywiście gwarantujemy najwyższą jakość naszych produktów, spełniających obecnie obowiązujące normy oraz standardy opisane w ogólnych warunkach dostarczenia i sprzedaży produktów.



Návod k použití

Popis produktu:

Registrado Scan je rychle adičně tuhnoucí silikonový otiskovací materiál k registraci skusu. Je charakteristický viskózní konzistencí, skvělou rozměrovou stálostí a vysokou konečnou tvrdostí.

Registrado Scan se může používat ke shromažďování optických dat pro CAD/CAM/CIM technologie bez použití skenovacího prášku.

Indikace:

- Okluzální skusové registráty
- Upevňování registrátů obličejového oblouku
- Materiál k určení polohy intraorálních podpůrných registračních čepů

Použití:

1. Příprava:

K nadávkování **Registrado Scan** použijte pistolí **VOCO** Dispenser, typu 2 nebo jakoukoli jinou vhodnou dávkovací pistolí.

V obou komorách kartuše může být, technicky vzato, mírný rozdíl v množství náplně. Proto je třeba po nasazení kartuše do míchací pistole typu 2 sejmout uzávěr kartuše a vytlačovat materiál tak dlouho, až ho z obou komor vytéká stejné množství. Nasadte míchací hroty typu 16 a stiskem páky materiál vytlačte. V míchacím hrotu se hmota plně a automaticky smíchá ve správném poměru.

Pro usnadnění jemnějšího, přesnějšího nanášení je možné na míchací hrot 16 nasadit intraorální hrot typu 2.

2. Zpracování:

Při získávání okluzálních skusových registrátů se **Registrado Scan** nanáší přímo na horní nebo dolní zubní oblouk pacienta. Pacient je požádán, aby dal zuby do polohy habituální okluzy bez funkčních pohybů a udržel tuto polohu nejméně 45 sekund. Poté je možné **Registrado Scan** z úst pacienta vyjmout.

Doba zpracování (při 23 °C)	max. 30 s
Doba tuhnutí v ústech (při 37 °C)	min. 45 s

3. Další postup:

Před dalším zpracováním okluzálních skusových registrátů je doporučena dezinfekce prostředkem rozředěným vodou. Při tomto kroku dodržujte návod k použití užitého dezinfekčního prostředku. Před skenováním materiál registrátů osušte. Po ztuhnutí je možné **Registrado Scan** upravit snadným a přehledným způsobem pomocí skalpelu, nůžek nebo brousku a materiál zůstává trvale rozměrově stálý.

Informace, bezpečnostní opatření:

Registrado Scan obsahuje platinový katalyzátor. **Registrado Scan** by se neměl používat v případě známé hypersenzitivity (alergie) na jeho složky.

Nepoužívejte **Registrado Scan** v kombinaci s kondenzačně tuhnoucími silikony. Chování **Registrado Scan** při tuhnutí může být narušeno použitím latexových rukavic, krémů na ruce, čistících prostředků, ústních vod, retrakčních roztoků a zbytků jiných materiálů (např. otiskovacích materiálů).

Tyto prostředky se proto musí před použitím **Registrado Scan** odstranit (v případě potřeby opláchnout vodní sprchou). Neúplně vytvrzený silikonový materiál by se neměl dostat do kontaktu s oblečením. Zaručených vlastností produktu je možné dosáhnout pouze při použití originálních míchacích hrotů Sulzer Mixpac, protože jsou schváleny firmou **VOCO**. Všechny míchací hroty pro použití s našimi příslušnými produkty jsou k dostání u firmy **VOCO**.

Skladování:

Skladujte při teplotě 4 °C - 23 °C. Nepoužívejte po vypršení data expirace.

Naše preparáty jsou vyvinuté pro použití v zubním lékařství. Příslušné informace o použití - ústní/psané jsou podány podle našich nejlepších znalostí, nicméně nezávazně. Na naše informace/ návod se nemůžete odvolávat v případě použití za jiným účelem, než je uvedeno v návodu. Uživateli našich preparátů je plně zodpovědný za jejich správnou aplikaci. Zaručujeme samozřejmě kvalitu našich preparátů v souladu se stávajícími standardy a našimi obecnými dodacími a prodejními podmínkami.



Instrucțiuni de folosire

Descrierea produsului:

Registrado Scan este un silicon de aditie pentru înregistrarea ocuziei cu timp de priză rapid. El se remarcă printr-o consistență solidă, o bună stabilitate dimensională, precum și o duritate finală ridicată.

Materialul **Registrado Scan** poate fi utilizat fără pulberi în scopul prelucrării optice de date pentru tehnologiile CAD/CAM/CIM.

Indicații:

- Înregistrare ocuziei
- Fixare la înregistrarea arcului facial
- Material de localizare al șabloanelor pentru orientarea pinilor intraorali

Metode de utilizare:

1. Pregătirea:

Pentru aplicarea materialului **Registrado Scan** se va utiliza pistolul aplicator **VOCO** de tip 2 sau un alt pistol aplicator adecvat. Din motive tehnice pot exista diferențe minore între nivelele de umplere ale camerelor cartușului. În acest caz, scoateți capacul cartușului după introducerea sa în pistolul aplicator de tip 2 și împingeți materialul până când acesta este distribuit uniform din ambele camere.

Introduceți un vârf de mixare de tip 16 și eliminați materialul prin apăsarea mânerului pistolului aplicator.

Materialul este amestecat automat în doză corectă în vârful de mixare.

Pentru o aplicare precisă, se așează vârful intraoral de tip 2 pe vârful de mixare de tip 16.

2. Manipularea:

În cazul înregistrării ocuziei materialul **Registrado Scan** se aplică direct pe arcada superioară sau inferioară a pacientului.

Pacientul este rugat să muște fără mișcări funcționale, aducând dinții în poziția normală de ocuzie și menținându-i nemișcați timp de cel puțin 45 de secunde. Ulterior, **Registrado Scan** poate fi scos din gura pacientului.

Timp de prelucrare (la 23 °C)	max. 30 s
Timp în gură (la 37 °C)	min. 45 s

3. Prelucrarea ulterioară:

Înainte de a prelucra mai departe amprenta obținută, se recomandă o dezinfectare cu o soluție apoasă de dezinfectare. Pentru aceasta se vor respecta instrucțiunile de utilizare ale dezinfectantului. Amprenta se va usca înainte de procesul de scanare. După solidificare **Registrado Scan** rămâne permanent stabil dimensional și permite o prelucrare ușoară și controlată cu bisturiul, foarfeca sau freza.

Informații, măsuri de precauție:

Registrado Scan conține catalizator de platină. A nu se folosi **Registrado Scan** în cazuri de hipersensibilități (alergii) cunoscute la acest ingredient.

Nu se va utiliza materialul **Registrado Scan** împreună cu materiale silicice de condensare. Comportamentul la întărire al materialului **Registrado Scan** poate fi afectat de utilizarea mânușilor din latex, a cremelor de mâini, a detergentilor, a substanțelor de lavaj bucal, a soluțiilor de retrație sau a resturilor de alte materiale (de exemplu materiale de amprentare). Din acest motiv, aceste substanțe trebuie îndepărtate înainte de aplicare (eventual cu spray). Se va evita contactul siliconului neîntărit cu îmbrăcămintea.

Proprietățile materialului vor fi atinse numai dacă se utilizează vârful de mixare original Sulzer Mixpac, aprobat de **VOCO**. Vârful de corespunzătoare pentru produsele noastre pot fi obținute de la **VOCO**.

Depozitarea:

Păstrați la temperaturi cuprinse între 4 °C - 23 °C. A nu se utiliza produsul după data expirării.

Produsele noastre au fost concepute pentru uz stomatologic. În ceea ce privește aplicarea produselor livrate de noi, informațiile verbale și/sau scrise au fost oferite în conformitate cu toate cunoștințele pe care le avem și fără nici o obligație. Informațiile și/sau sfaturile noastre nu vă scutesc de obligația de a examina materialele furnizate de noi din punct de vedere al potrivirii cu scopurile dumneavoastră. Aplicarea preparatelor aflându-se în afara controlului nostru, utilizatorul este pe de-a întregul responsabil pentru aplicare. Desigur, garantăm calitatea preparatelor noastre în conformitate cu standardele existente și în conformitate cu condițiile stipulate de termenii generali ai vânzării și livrării.



Инструкции за употреба

Описание на продукта:

Registrado Scan е бързо втвърдяващ се адитивен силикон за регистрация на захапката. Той се характеризира с вискозна консистенция, голяма обемна стабилност и висока окончателна твърдост.

Registrado Scan може да се използва за оптична компилация на данни за CAD/CAM/CIM технологията без нанасяне на прах.

Показания:

- Okluzalna registratsiya na zahapkata
- Fiksirane na registratsii s liceva dъga
- Lokacionen material za fiksirane na ploshadkata pri introralni registratsii na zahapkata

Приложение:

1. Подготовка:

За да изстискате **Registrado Scan**, използвайте **VOCO** Диспенсер тип 2 или някой друг подходящ диспенсер. По технически причини може да има малки разлики в напълването на двете камери на картушата. Ето защо, свалете капачката на картушата след като я поставите в диспенсер тип 2, изстискайте част от материала докато започне да изтича равномерно от двете камери.

Поставете смесителна канюла тип 16 и изстискайте материала чрез натиск върху лоста. Материалът се смесва напълно и автоматично в правилно съотношение в смесителната канюла.

Върху смесителната канюла тип 16 може да се постави интраорален връх тип 2, за да се улесни по-финото, прецизно нанасяне.

2. Използване:

Когато се регистрира захапката, **Registrado Scan** трябва да се нанася директно върху горната или долната зъбна редица на пациента.

Пациентът се молива да постави неговите/нейните зъби в обичайна оклузална позиция без функционални движения и да задържи така поне 45 секунди. **Registrado Scan** след това може да се извади от неговата/нейната уста.

Работно време (при 23 °C)	макс. 30 s
Време в устата (при 37 °C)	мин. 45 s

3. Следващо обработване:

Препоръчва се дезинфекция с водно разтворими дезинфектанти преди по-нататъшната обработка на получения оклузален регистрат на захапката. Когато правите това, се съобразявайте с инструкциите за употреба на използвания дезинфектант. Подсушете регистрационния материал преди процедурата на сканиране. След като се втвърди, **Registrado Scan** може да се обработва просто и контролирано със скалпел, ножици или борер и остава постоянно пространствено стабилен.

Информация, предпазни мерки:

Registrado Scan платинен катализатор. **Registrado Scan** не трябва да се използва в случай на известна свръхчувствителност (алергия) към тази съставка.

Не използвайте **Registrado Scan** в комбинация с кондензационни силикони. Поведението при втвърдяването на **Registrado Scan** може да бъде повлияно от използване на латексови ръкавици, кремове за ръце, почистващи агенти, води за уста, ретракционни разтвори и остатъци от други материали (напр. отпечатъчни материали). Следователно те трябва да се отстранят преди нанасянето (изплакване със спрей ако е необходимо). Непълно втвърденият силикон не трябва да влиза в контакт с дрехите.

Гарантираните характеристики на продукта може да бъдат постигнати единствено ако се използва смесителните канюли Sulzer Mixpac, утвърдени от **VOCO**. Всички смесителни канюли, които трябва да се използват със съответните продукти, могат да се доставят от **VOCO**.

Съхранение:

Съхранявайте при температури между 4 °C - 23 °C. Не използвайте след изтичане срока на годност.

Нашите продукти са предназначени за използване в стоматологията. Що се отнася до приложението на доставяните от нас продукти, устната и/или писмената информация, която предоставяме за тях е най-добратата, с която разполагаме. Тя не е задължителна. Нашата информация и/или препоръки не ви освобождават от задължението сами да изпробвате качествата на материала, отнесени към предназначенията му. Тъй като работата с нашите продукти е във и под контрола, потребителят е лично отговорен за използването им. Разбира се, ние гарантираме, че нашите продукти отговарят на съществуващите стандарти за качество и изисквания към условията, които ние поставяме към продажбите и доставянето.



Navodila za uporabo

Opis proizvoda:

Registrado Scan je hitro vezljiv dodatno strjujoči silikonski material za oblikovanje za registracijo ugriza. Odlikujejo ga trdna konsistencna, dobra stabilnost oblike in visoka končna trdota. **Registrado Scan** se lahko uporablja za optično zajemanje podatkov za tehnologijo CAD/CAM/CIM brez pudrov.

Indikacije:

- Okluzalna registracija ugriza
- Fiksiranje pri obraznih registracijah
- Registracija odtisa opornih zobnih zatičev

Uporaba:

1. Priprava:

Za nanašanje materiala **Registrado Scan** uporabite dozirniki **VOCO** tipa 2 ali drug primeren dozirnik.

Iz tehničnih razlogov lahko pride do manjših odstopanj v stanju napolnjenosti obeh prekatov kartuš. Zaradi tega po vstavitvi kartuše v dozirnik tipa 2 odstranite zapiralo kartuše in iztisnite material toliko časa, da bo enakomerno iztekal iz obeh izstopnih odprtín.

Namestite mešalno kanilo tipa 16 in s pritiskanjem na vzvod iztisnite material. V kanili se material samodejno in popolnoma zmeša v pravilnem razmerju.

Za natančnejši nanos na mešalno kanilo tipa 16 namestite nastavek za nanos tipa 2.

2. Obdelava:

Pri okluzalni registraciji griza nanesite **Registrado Scan** neposredno na zgornjo ali spodnjo vrsto pacientovih zob.

Bolnika prosite naj vrste zob brez funkcionalnih premikov postaví v normalen okluzalni položaj in zadrži vsaj 45 s. Potem lahko material **Registrado Scan** odstranite iz ust bolnika.

Čas obdelave (pri 23 °C)	najv. 30 s
Čas strjevanja v ustih (pri 37 °C)	najmanj 45 s

3. Dodatna obdelava:

Pred nadaljnjo obdelavo izdelanih registracij ugriza je priporočljivo razkuževanje z vodno raztopino sredstva za razkuževanje. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo uporabljenega sredstva za razkuževanje. Registracijo pred postopkom skeniranja posušite. **Registrado Scan** lahko po strditvi preprosto in nadzorovano obdelate s skalpelom, škarjami ali rezkarjem, obdelovanec pa ohrani trajno stabilno obliko.

Opozorila in previdnostni ukrepi:

Registrado Scan vsebuje katalizator je platina. Pri znani preobčutljivosti (alergijah) na posamezne sestavine **Registrado Scan** materiala ne smete uporabiti.

Registrado Scan ne uporabljajte skupaj z kondenzacijskimi silikoni. Uporaba rokavic iz lateksa, raznih krem za roke, čistil, sredstev za splakovanje ust, retrakcijskih raztopin ali ostanki drugih materialov (npr. materiala za oblikovanje) lahko vplivajo na strjevanje materiala **Registrado Scan**. Zaradi tega je treba te pred nanosom odstraniti (po potrebi z razprševanjem). Izogibajte se stiku nestrjenega silikona z oblaciili.

Zagotovljene lastnosti izdelka lahko dosežete samo ob uporabi originalnih mešalnih kanil Sulzer Mixpac, ki jih je odobrilo podjetje **VOCO**. Vse ustrezne mešalne kanile za naše izdelke lahko dobite pri podjetju **VOCO**.

Shranjevanje:

Shranjujte pri temperaturi 4 °C - 23 °C. Materiala ne smete uporabljati po preteku datuma uporabe.

Naši preparati so razviti za uporabo v zobozdravstvu. Naša ustna in/ali pisna navodila in nasveti, ki zadevajo uporabo naših preparatov, temeljijo na našem najboljšem poznavanju in so neobvezujoča. Naša navodila in/ali nasveti vas ne osvobodijo lastne preizkušnje in presoje o primernosti za načrtovano uporabo naših preparatov. Ker poteka uporaba naših preparatov brez našega nadzora, nosite odgovornost zanjo sami. Seveda pa zagotavljamo kakovost naših izdelkov v skladu z obstoječimi normami ter v skladu s standardi, ki so določeni v naših splošnih dostavnih in prodajnih pogojih.



Návod na použitie

Popis výrobku:

Registrado Scan je rýchlo tuhnúci silikónový odtlačkový materiál so sieťovacími prísadami na registráciu záhrzy.

Vyznačuje sa stálou konzistenciou, dobrou rozmerovou stabilitou, ako aj vysokou konečnou tvrdosťou. **Registrado Scan** je na účely optického získavania dát pre technológiu CAD/CAM/CIM možné aplikovať bez použitia prášku.

Indikácie:

- Oklúzna registrácia záhrzy
- Fixácia pri registrácii tvárového oblúka
- Kódovanie registrátov oporných čapov

Použitie:

1. Priprava:

Na dávkovanie **Registrado Scan** použite dávkovač **VOCO** typu 2 alebo iný vhodný dávkovač.

Drobné rozdiely v úrovni náplne oboch náplňových komôr sú technicky podmienené. Preto po nasadení náplne do miešacej pistole typu 2 musíte odstrániť uzáver náplne a materiál vytlačiť tak dlho, kým z oboch výstupných otvorov kartuše nevytečká rovnomerne.

Nasadte zmiešavaciu kanylu typu 16 a aktiváciou ručnej páky vytlačíte materiál. V kanyle sa materiál automaticky a úplne premieša v správnom pomere.

Pre jemnejšiu, precíznejšiu aplikáciu nasadte na zmiešavaciu kanylu typu 16 aplikačný nástavec typu 2.

2. Spracovanie:

Pri oklúzne registrácii záhrzy sa **Registrado Scan** aplikuje priamo na pacientov horné a spodné zuby.

Požiadajte pacienta, aby umiestnil zuby bez funkčných pohybov do normálnej oklúznej polohy a nehybal sa aspoň 45 s. Potom môžete prípravok **Registrado Scan** vybrať z úst pacienta.

Doba opracovateľnosti (pri teplote 23 °C)	max. 30 s
Doba zotrvania v ústach (pri teplote 37 °C)	najmenej 45 s

3. Dodatočné opracovanie:

Pred ďalším opracovaním zhotoveného registrátu záhrzy sa odporúča jeho dezinfekcia vo vodnom roztoku dezinfekčného prostriedku. Pri dezinfekcii dajte na návod na použitie príslušného dezinfekčného prostriedku. Registrát pred skenovaním osušte. **Registrado Scan** sa dá po vytvrdnutí ľahko a kontrolovane opracovať skalpelom, nožnicami alebo frérou a ostáva navetrvaného rozmerovo stabilný.

Pokyny, bezpečnostné opatrenia:

Registrado Scan obsahuje platínový katalyzátor. Pri známych precitlivostiach (alergiách) na niektorú z týchto zložiek **Registrado Scan** je nutné upustiť od použitia tohto prípravku.

Registrado Scan nepoužívajte spolu s kondenzačne sieťovacími silikónmi. Kvalita tuhnutia prípravku **Registrado Scan** môže byť negatívne ovplyvnená použitím latexových rukavíc, krémov na ruky, čistiacich prostriedkov, ústnych vôd, retrakčných roztokov alebo zvyškami iných materiálov (napr. odtlačkových materiálov). Tieto zvyšky je preto nutné pred nanesením odstrániť (príp. vysprejovať). Zabráňte kontaktu nevytvrdnutého silikónu s odevom.

Uvádzané vlastnosti produktu je možné dosiahnuť len za použitia originálnych zmiešavacích kanyl Sulzer Mixpac schválených spoločnosťou **VOCO**. Všetky príslušné zmiešavacie kanyly pre naše produkty sú dostupné od spoločnosti **VOCO**.

Skladovanie:

Uchovávajte pri 4 °C - 23 °C. Po uplynutí dátumu expirácie sa prípravok nesmie použiť.

Naše prípravky sú vyvíjané pre použitie v zubnom lekárstve. Čo sa týka použitia nami dodávaných prípravkov, sú naše slovné aj písomné pokyny, či naše rady dávané podľa najlepšieho vedomia a nezáväzne. Našími pokynmi a radami nie ste zbavení toho, aby ste si overili vhodnosť našich prípravkov pre zamýšľané účely použitia. Pretože k použitiu našich prípravkov dochádza bez našej kontroly, ste za ne zodpovední výhradne sami. Ručím samozrejme za akosť našich prípravkov podľa platných noriem, ako aj podľa štandardu stanoveného v našich všeobecných dodacích a predajných podmienkach.



Naudojimo instrukcija

Produkto aprašymas:

Registrado Scan yra greito kietėjimo A-silikoninė atspaudinė medžiaga, skirta sąkandžio registracijai. Ji pasižymi klampia konsistencija, dideliu dimensiniu stabilumu ir dideliu galutiniu kietumu.

Registrado Scan gali būti naudojama optinės informacijos rinkimui naudojant CAD/CAM/CIM technologiją be miltelių.

Indikacijos:

- Sąkandžio registracijai
- Veido lankų registracijai
- Kaip lokacinė medžiaga intraoralinių šablonų aptikimui

Naudojimas:

1. Paruošimas:

Registrado Scan aplikavimui naudokite 2 tipo **VOCO** pistoletą ar kitą tinkamą pistoletą.

Dėl techninių priežasčių gali būti skirtingas medžiagos kiekis kameroje. Todėl įdėję kasetę į 2 tipo pistoletą, nuimkite kasetės dangtelį ir spauskite medžiagą tol, kol pradės vienodai tekėti iš abiejų kamerų.

Fiksuokite 16 tipo antgaliukus ir išspauskite medžiagą, paspausdami rankenėlę. Medžiaga maišymo antgaliuke yra visiškai ir automatiškai sumaišoma tinkamu santykiu.

Jeį pageidaujate, į 16 tipo maišymo antgaliuko angutę galite įdėti intraoralinį 2 tipo antgaliuką labai tiksliai aplikavimui.

2. Formavimas:

Registratuodami sąkandį, **Registrado Scan** aplikokite tiesiai ant viršutinio ir apatinio žandikaulio dantų lanko paciento burnoje.

Pacientas turi sukąsti savo dantis į įprastą jam okluziją be funkcinių judesių ir taip laikyti mažiausiai 45 s. Tada **Registrado Scan** tada gali būti pašalintas iš paciento burnos.

Darbo laikas (23 °C)	daugiausiai 30 s
Laikas burnoje (37 °C)	mažiausiai 45 s

3. Galutinis apdirbimas:

Rekomenduojama dezinfekuoti vandeniniu dezinfektantu prieš sekantį sąkandžio registracijos apdirbimą. Dezinfekuodami atsižvelkite į naudojamą dezinfektanto naudojimo instrukcijas. Išdžiovinkite registracinę medžiagą prieš skenavimo procedūrą. Po skenavimo, **Registrado Scan** gali būti paprastai apdorota naudojant skalpelį, žirkles ar grąžtą ir ji išlieka nuolatinei dimensijai stabili.

Informacija, apsaugos priemonės:

Registrado Scan sudėtyje yra platinos katalizatoriaus. **Registrado Scan** neturėtų būti naudojamas esant žinomam padidintam jautrumui (alergijai) šiame ingredientui.

Nenaudokite **Registrado Scan** kartu su C tipo silikonais. **Registrado Scan** kietėjimas gali būti paveiktas latekso pirštinių, rankų kremų, valymo priemonių, burnos skalavimo skysčių, retrakcinių tirpalų ar kitų medžiagų likučių (pvz., atspaudinių medžiagų) naudojimo. Taigi tokios medžiagos turi būti pašalintos prieš aplikaciją (nuplaukite vandens-oro srove, jei reikia). Neleiskite nepilnai sukietėjusiai silikoninei medžiagai kontaktuoti su rūbais.

Garantuotos medžiagos charakteristikos gali būti pasiektos tik naudojant originalius Sulzer Mixpac maišymo antgaliukus, kurie yra **VOCO** patvirtinti. Visus maišymo antgaliukus su atitinkamais produktais yra įmanoma įsigyti iš **VOCO**.

Laikymas:

Laikykite 4 °C - 23 °C temperatūroje. Nenaudokite pasibaigus galiojimo laikui.

Mūsų preparatai sukurti naudoti odontologijoje. Kadangi jų pritaikymas yra aktualus, mes suteikiame išsamią žodinę ir rašytinę informaciją. Tačiau ši informacija neatleidžia Jūsų nuo šių preparatų tinkamumo nurodytiems tikslams kontrolės. Kadangi mes negalime kontroliuoti, kaip šie preparatai naudojami, už tai visiškai atsako vartotojas. Suprantama, mes užtikriname jų kokybę atitinkamai egzistuojantiems standartams ir gamybos bei prekybos sąlygoms.



Lietošanas instrukcija

Produkta apraksts:

Registrado Scan ir ātri cietējoša un augstu precizitāti saglabājoša silikona (A silikons) masa sakodiena nospieduma noņemšanai. Tā izceļas ar nemainīgu konsistenci, teicamu izmēru stabilitāti un lielu beigu cietību. **Registrado Scan** var izmantot, lai vizuāli iegūtu datus CAD/CAM/CIM tehnoloģijai, nelietojot pūderi.

Pielietojums:

- Okluzālā sakodiena noņemšana
- Sejas loka nospiedumu fiksācija
- Nospiedumi ar intraorālo balsta tapu

Lietošana:

1. Sagatavošana:

Lai izspiestu **Registrado Scan**, izmantojiet **VOCO** dozatoru (tips 2) vai jebkuru citu piemērotu dozatoru.

Tehnisku imeslu dēļ abu patronu kameru pildījuma līmeņi var nedaudz atšķirties. Tādēļ pēc patronas ievietošanas dozatorā (tips 2) noņemiet patronas vāciņu un izspiediet materiālu tik ilgi, kamēr tas vienmērīgi izspiežas no abām atverēm.

Uzlieciet sajaukšanas kanili (tips 16) un, spiežot roktura sviru, izspiediet materiālu. Kanilē materiāls sajaucas pareizajā proporcijā, sajaukšana notiek automātiski un pilnībā.

Ja nepieciešama smalkāka punktteida aplikācija, uz sajaukšanas kaniles (tips 16) uzlieciet aplikācijas uzgali (tips 2).

2. Lietošana:

Okluzālā sakodiena nospieduma iegūšanai **Registrado Scan** uzklāj tieši uz pacienta augšējās vai apakšējās zobu rindas.

Pacients tiek lūgts savietot zobu rindas normāla sakodiena pozīcijā un tā turēt vismaz 45 s, neizdarot funkcionālas kustības. Pēc tam **Registrado Scan** var izņemt no pacienta mutes.

Apstrādes laiks (23 °C)	maks. 30 s
Izturēšanas laiks mutē (37 °C)	vismaz 45 s

3. Papildu apstrāde:

Pirms sakodiena nospieduma turpmākās apstrādes ieteicama dezinfekcija ar dezinfekcijas līdzekļa un ūdens šķīdumu. Ievērojiet izmantotā dezinfekcijas līdzekļa lietošanas instrukciju. Pirms skenēšanas procesa nosusiniet nospiedumu. **Registrado Scan** pēc sacietēšanas var viegli un kontrolēti apstrādāt ar skalpeli, šķērēm vai frēzi, un tas ilgstoši saglabā precīzus izmērus.

Norādes, piesardzības pasākumi:

Registrado Scan sastāvā ir platīna katalizators. Ja ir zināms par paaugstinātu jutību (alerģiju) pret šīm **Registrado Scan** sastāvdaļām, no izmantošanas ir jāatsakās.

Neizmantojiet **Registrado Scan** kopā ar precizitāti nesaglabājošiem silikoniem (K silikoniem). **Registrado Scan** sacietēšanu var ietekmēt lateksa cimdus, roku krēmu, tīrīšanas līdzekļus, mutes skalojamo līdzekļu, retrakcijas šķīdumu izmantošana vai citu materiālu atliekas (piem., no nospiedumu ņemšanas materiāliem). Tāpēc tie ir jānoņem (vai jānoskalo apsmidzinot) pirms silikona uzklāšanas. Nepieļaujiet nesacietējušu silikona saskari ar apgērbi.

Solītās izstrādājuma īpašības iespējams sasniegt tikai, izmantojot **VOCO** apstiprinātās oriģinālās Sulzer Mixpac sajaukšanas kaniles. Visas ar mūsu izstrādājumiem izmantojamās sajaukšanas kaniles ir pieejamas **VOCO**.

Uzglabāšana:

Uzglabāt 4 °C - 23 °C temperatūrā. Nelietot pēc derīguma termiņa beigām.

Mūsu preparāti ir paredzēti pielietošanai zobārstniecībā. Attiecībā uz mūsu preparātu pielietošanu, mūsu mutiskie un/vai rakstiskie norādījumi, piem., mūsu ieteikumi, ir doti balstoties uz mūsu zināšanām un nav obligāti jāievēro. Mūsu norādījumi un/vai ieteikumi nenozīmē, ka Jums nebūtu jāpārbauda mūsu materiālu atbilstība Jūsu izvēlētajam pielietošanas veidam. Tā kā mēs nespējam kontrolēt preparātu izmantošanu, lietotājs ir pilnībā atbildīgs par savu rīcību. Protams, mēs garantējam, ka mūsu preparātu kvalitāte atbilst pastāvošajiem standartiem un mūsu vispārējiem piegādes un pārdošanas noteikumiem.



Upute za upotrebu

Opis proizvoda:

Registrado Scan je brzo stvrdnjavajući materijal za uzimanje otiska na bazi adicijskog silikona za registraciju zagriža. Karakteriziraju ga stabilna konzistencija, dobra dimenzijska stabilnost i visoka konačna tvrdoća.

Registrado Scan može se upotrebljavati za optičko prikupljanje podataka za CAD/CAM/CIM tehnologiju bez upotrebe pudera.

Indikacije:

- Okluzalna registracija zagriža
- Pričvršćivanje kod registrata pomoću obraznog luka
- Kao materijal za pozicioniranje registrata s potpornim kolčićem

Primjena:

1. Priprema:

Za nanošenje proizvoda **Registrado Scan** upotrijebite dozator **VOCO**, tip 2 ili neki drugi prikladan dozator.

Iz tehničkih razloga dolazi do malih razlika u razini napunjenošći obje komore kartuše. Stoga nakon umetanja kartuše u dozator, tip 2 treba skinuti poklopac kartuše i istiskivati materijal sve dok materijal ne počne ravnomjerno izlaziti iz oba izlazna otvora. Postavite kanilu za miješanje, tip 16 i aktiviranjem drške istisnite materijal. U kanili se materijal automatski i u potpunosti miješa u pravom omjeru.

Radi finije i preciznije aplikacije se na vrh kanile za miješanje, tip 16 može dodatno nataknuti nastavak za nanošenje, tip 2.

2. Primjena:

Za okluzalnu registraciju zagriža proizvod **Registrado Scan** aplicira se izravno na gornji i donji zubni luk pacijenta.

Pacijent treba zubne nizove dovesti u normalan položaj okluzije bez funkcijskih kretnji i držati ih u tom položaju najmanje 45 s. Nakon toga se **Registrado Scan** može izvaditi iz usta pacijenta.

Vrijeme obrade (pri 23 °C)	maks. 30 s
Vrijeme stvrdnjavanja u ustima (pri 37 °C)	min. 45 s

3. Naknadna obrada:

Prije daljnje obrade izrađenih registrata zagriža preporučuje se dezinfekcija vodenim dezinficijensom. U tu svrhu obratite pozornost na upute za uporabu korištenog dezinficijensa. Osušite registrat prije skeniranja. **Registrado Scan** se nakon stvrdnjavanja može lako i kontrolirano obrađivati skalpelom, škarama ili glodalom i ostaje trajno stabilnog oblika.

Upute i mjere opreza:

Registrado Scan sadrži platinu kao katalizator. Kod poznatih preosjetljivosti (alerģija) na ovaj sastojak proizvoda **Registrado Scan** treba odustati od njegove primjene.

Registrado Scan nemojte upotrebljavati zajedno s kondenzacijskim silikonima. Stvrdnjavanje proizvoda **Registrado Scan** može se ugroziti uporabom rukavica od lateksa, krema za ruke, sredstava za čišćenje, vodica za ispiranje usta, otopina za retrakciju ili ostatkom drugih materijala (npr. otisni materijali). Njih treba stoga ukloniti prije nanošenja proizvoda (po potrebi poprskati). Izbjegavajte dodir nestvrdnutog silikona s odjećom.

Jamčene karakteristike proizvoda postižu se samo pri uporabi originalnih kanila za miješanje Sulzer Mixpac koje je odobrila tvrtka **VOCO**. Sve odgovarajuće kanile za miješanje za naše proizvode možete kupiti od tvrtke **VOCO**.

Čuvanje:

Čuvati na temperaturama od 4 °C do 23 °C. Ne koristiti nakon isteka roka trajanja.

Naši preparati razvijeni su za primjenu na području stomatologije. Što se tiče primjene preparata koje isporučujemo, naše usmene i/ili pismene preporuke, odnosno naši savjeti dani su prema našem najboljem znanju pa su prema tome neobvezujući. Bez obzira na naše upute i/ili savjete, obavezni ste i dalje provjeriti prikladnost ispuštenih preparata za planirane svrhe primjene. S obzirom da se naši preparati primjenjuju bez naše kontrole, za primjenu ste odgovorni uključivo Vi. Mi, naravno, jamčimo kvalitetu naših preparata u skladu s postojećim normama te u skladu sa standardima utvrđenim u našim općim uvjetima isporuke i prodaje.



Kasutusjuhised

Toote kirjeldus:

Registrado Scan on kiiresti kõvastuv A-silikonist jäljendmaterjal hambumuse registreerimiseks. Seda iseloomustavad viskoosne konsistents, suurepärane ruumiline stabiilsus ja väga tugev lõppkõvadus.

Registrado Scan on kasutatav ilma pulbrita CAD-/CAM-/CIM-tehnoloogias optiliseks skanneerimiseks.

Näidustused:

- Oklusaalse hambumuse registreerimine
- Näokaare mõõtmisandmete fikseerimine
- Intraoraalsete pinnizabloonide lokaliseerimiseks kasutatav kinnitustmaterjal

Kasutusviis:

1. Ettevalmistamine:

Kasutage toote **Registrado Scan** paigaldamiseks **VOCO** dispenserit (segamispüstolit) tüüp 2 või mõnda teist sobivat püstolit.

Tehnilistel põhjustel võivad esineda väikesed erinevused kummagi kapslikambri täituvuses. Seetõttu eemaldage kapslikork pärast kapsli (tüüp 2) segamispüstolisse asetamist ning suruge materjali välja, kuni materjal väljub ühtlaselt mõlemast kambrist. Paigaldage tüüp 16 segamisotsik ja suruge materjal välja, vajutades püstolile kangile. Materjal seguneb segamisotsikus täielikult ja automaatselt õiges vahekorras.

Materjali täpsemaks apliteerimiseks võib tüüp 16 segamisotsikuga ühendada tüüp 2 intraoraalse otsiku.

2. Käsitlemine:

Oklusaalse hambumuse registreerimise korral tuleks **Registrado Scan** kanda otse patsiendi ülemisele või alumisele hambakaarele.

Patsiendil palutakse hoida hambaid vähemalt 45 s liikumatult talivalises oklusaalses asendis ilma funktsionaalseid liigutusi tegemata. Pärast seda võib toote **Registrado Scan** patsiendi suust eemaldada.

Töötlemisaeg (23 °C juures) on	maksimaalselt 30 s
Suushoidmisaeg (37 °C juures)	min 45 s

3. Järeltöötlemine:

Enne oklusaalse hambumuse jäljendi täiendavat töötlemist on soovitatav kasutada desinfitseerimiseks veepõhist desinfitseerimisvahendit. Järgige sellisel juhul desinfitseerimisvahendi kasutusjuhiseid. Kuivatage registreerimismaterjal enne skanneerimist. Pärast kõvastumist saab toode **Registrado Scan** töödelda lihtsal ja kontrollitud viisil skalpelli, kääride või puuriga ning toode säilib oma dimensionaalse stabiilsuse.

Teave, ettevaatusabinõud:

Registrado Scan sisaldab plaatina-katalüsaatorit. **Registrado Scan** ei tohiks kasutada teadaoleva ülitundlikkuse (allergia) korral ükskõik millise koostisosa suhtes.

Ärge kasutage toode **Registrado Scan** koos kondensatsioonil kõvastuvate silikonidega. **Registrado Scan** kõvastumist võivad mõjutada latekskindad, kätkeemid, puhastusained, suuloputusvahendid, retraktsioonilahused ja muude materjalide jäägid (nt jäljendimaterjalid). Seetõttu tuleb need eemaldada enne toote **Registrado Scan** pealekandmist (vajadusel pihustiga loputades). Väitige täielikult kõvastumata silikoonmaterjali kokkupuutumist riidega.

Garanteeritud tooteomadusi on võimalik saavutada ainult siis, kui kasutate originaalseid Sulzer Mixpac segamisotsikuid, mis on **VOCO** poolt heakskiidetud. Kõik meie toodetele vastavad segamisotsikud on saadaval **VOCO**-lt.

Säilitamine:

Säilitage temperatuurivahemikus 4 °C kuni 23 °C. Mitte kasutada pärast kõlblikkusaaja lõppu.

Meie toodetud preparaadid on loodud kasutamiseks hambaravis. Meilt hangitud preparaate korral on võimalik saada meilt suulis ja/või kirjalikke näpunäiteid. Kuna meie preparaate kasutamine toimub meiepoolse kontrollita, siis on see ainuüksi teie isiklikul vastutusel. Meie omalt poolt garanteerime preparaate kvaliteedi vastavalt esinevatele normidele ja vastavalt kehtivatele üldistele varustamis- ja müügistandarditele.

Last revised: 02/2017

VOCO GmbH
Anton-Flettner-Str. 1-3
27472 Cuxhaven
Germany

Phone +49 (4721) 719-0
Fax +49 (4721) 719-140
E-mail: marketing@voco.com
www.voco.com

